Porównanie tłumaczeń Jana 4:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Nie Ty większy jesteś [od] ojca naszego Jakuba, co dał nam — studnię, i sam z niej pił i — synowie jego i — trzody jego?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Czy Ty większy jesteś od ojca naszego Jakuba który dał nam studnię i sam z niej pił i synowie jego i trzody jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czyżbyś Ty był większy od naszego ojca Jakuba,* który nam dał tę studnię; sam z niej pił, jego synowie i jego stada?[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Czy ty większy jesteś (od) ojca naszego Jakuba, który dał nam studnię i sam z niej pił, i synowie jego, i trzody jego?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Czy Ty większy jesteś (od) ojca naszego Jakuba który dał nam studnię i sam z niej pił i synowie jego i trzody jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czyżbyś Ty był większy od naszego ojca Jakuba, który nam dał tę studnię, sam z niej pił, jego synowie i jego stada?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy ty jesteś większy niż nasz ojciec Jakub, który nam dał tę studnię i sam z niej pił, a także jego synowie i jego dobytek?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izażeś ty jest większy niżeli ojciec nasz Jakób, który nam dał tę studnię, i sam z niej pił, i synowie jego, i dobytek jego?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izażeś ty więtszy jest niżli ociec nasz Jakub, który nam studnią dał i sam z niej pił, i synowie jego, i dobytek jego?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy Ty jesteś większy od ojca naszego, Jakuba, który dał nam tę studnię, i on sam z niej pił, i jego synowie, i jego bydło?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy może Ty jesteś większy od ojca naszego Jakuba, który dał nam tę studnię i sam z niej pił, i synowie jego, i trzody jego?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy Ty jesteś większy od naszego ojca Jakuba, który dał nam tę studnię, sam z niej pił, a także jego synowie i trzody?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czyżbyś był większy od naszego ojca Jakuba, który dał nam tę studnię? Zresztą on sam z niej korzystał, jego synowie i trzody".
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Czy Ty jesteś większy od naszego ojca, Jakuba, który dał nam tę studnię i on sam z niej pił, i jego synowie, i bydło jego?"
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Czy jesteś większy od patriarchy Jakuba? On

[1)] <x>500 4:6</x>

			dał nam tę studnię, pił z niej sam, jego synowie i stada. -
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czyżbyś Ty był większy od naszego praojca Jakuba, który dał nam tę studnię, sam z niej pił i synowie jego, i trzody?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи ти є більший за нашого батька Якова, - який дав нам криницю, і сам з неї пив, і сини його, і худоба його?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Czy może ty większy jakościowo jesteś od ojca naszego Iakoba, który dał nam tę studnię, i sam z niej napił się i synowie jego i te żywione jego?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy ty jesteś znaczniejszy od naszego przodka Jakóba, który dał nam tą studnię, sam z niej pił, oraz jego synowie i jego trzody?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie jesteś chyba większy niż nasz ojciec Ja'akow? On dał nam tę studnię i pił z niej, jak i jego synowie i jego bydło".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czyżbyś był większy niż nasz praojciec Jakub, który dał nam tę studnię i pił z niej on sam, a także jego synowie i jego bydło?”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Czyżbyś był większy od naszego przodka Jakuba, który dał nam tę studnię? On sam pił z niej wodę, a także jego dzieci oraz całe jego stada.